

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 59.

LUBIANA, 23 luglio 1941-XIX. E. F.

59. kos.

V LJUBLJANI dne 23. julija 1941-XIX. E. F.

CONTENUTO:**ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

400. Disciplina della macellazione del bestiame.
401. Modifica delle prescrizioni sull'oscuramento.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

402. Approvazione delle norme per l'esecuzione della disciplina della macellazione del bestiame bovino e le norme per l'esecuzione della disciplina della macellazione del bestiame bovino.
403. Modifica alle circoscrizioni dei distretti di pesca Krka e Muljava.

VSEBINA:**NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA**

400. Predpisi o klanju goveje živine.
401. Sprememba predpisov o zatamnitvi.

ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

402. Odobritev pravil za izvrševanje predpisov o klanju goveje živine in pravila za izvrševanje predpisov o klanju goveje živine.
403. Sprememba meje ribarskih okrajev Krka in Muljava.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Viškega komisarja za Ljubljansko pokrajino

N° 71.

Št. 71.

Disciplina della macellazione del bestiame bovino

Predpisi o klanju goveje živine

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'art. 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, visto l'art. 1 del R. decreto-legge 7 giugno 1941-XIX in relazione all'art. 6 del bando del DUCE 17 maggio 1941-XIX,

vista la propria ordinanza 31 maggio 1941-XIX, n. 34, ritenuta l'urgente necessità di disciplinare la macellazione del bestiame bovino in relazione alle necessità della conservazione del patrimonio zootecnico ed a quelle alimentari della provincia,

ordina:**Art. 1**

È vietata la macellazione di capi bovini di peso vivo inferiore a 70 chilogrammi.

Art. 2

I detentori di bestiame bovino, in numero superiore a due capi di almeno 70 chilogrammi ciascuno, sono tenuti a conferire, a tutto il 30 giugno 1942-XX, una quota pari al 20 per cento del peso vivo del bestiame superiore ai 70 chilogrammi, calcolata sulla consistenza degli alle-

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, na podlagi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX, na podlagi člena 1. kr. ukaza z dne 7. junija 1941-XIX v zvezi s členom 6. Ducejevega razglasa z dne 17. maja 1941-XIX,

na podlagi naredbe z dne 31. maja 1941-XIX, št. 34 in smatrajoč za nujno potrebno urediti klanje goveje živine glede na potrebo, da se ohrani dobro stanje živinoreje in glede na potrebo prehrane pokrajine,

odreja:**Člen 1.**

Klanje goveje živine pod 70 kg žive teže je prepovedano.

Člen 2.

Kdor ima več ko dve glavi goveje živine po najmanj 70 kg, mora oddati do vštete 30. junija 1942-XX delež 20 % žive teže živine, ki je nad 70 kg težka, pri čemer velja v smislu naredbe z dne 31. maja 1941-XIX stanje živine na dan 5. junija 1941-XIX,

vamenti al 5 giugno 1941-XIX, di cui all'ordinanza 31 maggio 1941-XIX.

È escluso dal conferimento obbligatorio il bestiame iscritto nei libri genealogici.

Art. 3

I detentori di bestiame bovino di ciascun comune, soggetti al conferimento della quota di cui all'articolo precedente, sono, ai soli effetti della presente ordinanza, obbligatoriamente consorziati per il conferimento del peso vivo complessivo vincolato nei rispettivi comuni.

I consorzi obbligatori, retti da un amministratore unico nominato dall'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana, sono sottoposti alla vigilanza degli Uffici comunali dell'alimentazione, istituiti a norma dell'ordinanza 26 novembre 1940, n. 681, i quali hanno facoltà di procedere alla requisizione del bestiame che eventualmente non venisse conferito.

Art. 4

Il conferimento del bestiame dovrà effettuarsi alle condizioni e con le modalità stabilite dall'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana, che all'uopo si varrà della collaborazione delle organizzazioni professionali degli agricoltori e dei macellai.

Art. 5

L'Ente per l'alimentazione provvederà ad intimare ai detentori del bestiame ed ai rispettivi consorzi il vincolo di cui all'articolo 2 della presente ordinanza.

Art. 6

I detentori di bestiame potranno conferire gli animali al raduno anche volontariamente. In questo caso dovranno informare l'Ente per l'alimentazione dieci giorni prima della data del relativo raduno.

L'Ente per l'alimentazione trasmetterà anche a coloro che conferiscono volontariamente il bestiame la cartolina precetto.

Art. 7

Nessun capo bovino potrà essere mattato senza il prescritto certificato rilasciato ai raduni del bestiame destinato al macello o senza l'apposita cartolina di autorizzazione che verrà rilasciata dall'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana.

È eccezionalmente consentita la macellazione di urgenza che dovrà, peraltro, essere controllata dagli organi competenti.

Art. 8

Il trasferimento del bestiame bovino fuori comune è ammesso soltanto previa autorizzazione da rilasciarsi dai rispettivi Uffici Comunali.

Art. 9

L'Ente per l'alimentazione provvederà ad accertare a mezzo degli Uffici per l'alimentazione dei singoli comuni il fabbisogno mensile di ogni macellaio.

Art. 10

Con successivo decreto saranno approvate le norme di esecuzione della presente ordinanza.

Art. 11

Le infrazioni alle disposizioni della presente ordinanza, delle norme di applicazione previste all'articolo precedente o delle disposizioni emanate, nell'esercizio

Od obvezne oddaje je izvzeta živina, ki je vpisana v rodovniške knjige.

Člen 3.

Imetniki goveje živine v vsaki občini, ki so zavezani oddati delež iz prejšnjega člena, so že po samem učinku te naredbe obvezno združeni v zajednice radi oddaje skupne žive teže, določene za posamezne občine.

Obvezne zajednice pod vodstvom upravitelja, ki ga imenuje Prehranjevalni zavod za Ljubljansko pokrajino, so pod nadzorstvom občinskih preskrbovalnih uradov, ustanovljenih po odredbi z dne 26. novembra 1940., št. 681, ki smejo odvzeti živino, kolikor bi se morda ne oddala.

Člen 4.

Živina se mora oddajati po pogojih in na način kakor določi Prehranjevalni zavod za Ljubljansko pokrajino, s katerim morajo v ta namen sodelovati stanovska kmetijska in mesarska združenja.

Člen 5.

Prehranjevalni zavod sporoči imetnikom živine in njih zajednicam obveznost iz člena 2. te naredbe.

Člen 6.

Imetniki goveje živine lahko oddajo živino tudi prostovoljno ob dogonu. V tem primeru morajo obvestiti Prehranjevalni zavod deset dni pred takim dogonom.

Prehranjevalni zavod pošlje oddajni nalog pismeno tudi tistim, ki oddajo živino prostovoljno.

Člen 7.

Nobeno govedo se ne sme zaklati brez predpisanega potrdila, ki se izda ob dogonih živine, določene za zakol, ali brez posebnega pismenega pooblastila, ki ga izda Prehranjevalni zavod za Ljubljansko pokrajino.

Izjemoma je dovoljen zakol v sili, ki ga pa morajo nadzorovati pristojni organi.

Člen 8.

Odgon goveje živine iz občine je dopusten samo s predhodno odobritvijo, ki jo izda pristojni občinski urad.

Člen 9.

Prehranjevalni zavod mora s pomočjo preskrbovalnih uradov posameznih občin ugotoviti mesečno potrebo vsakega mesarja.

Člen 10.

Odredbe za izvrševanje te naredbe se odobre s kasnejšo odločbo.

Člen 11.

Kršitve predpisov te naredbe, izvrševalnih odredb po prednjem členu ali predpisov, ki jih v izvajanju nje-mu poverjene pristojnosti izda Prehranjevalni zavod za

dei poteri delegatigli, dall'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana, sono punite, se il fatto non costituisce più grave reato, con la confisca del bestiame e con l'ammenda da 500 a 5000 lire. Nei casi più gravi può essere inoltre inflitta la pena dell'arresto fino a sei mesi.

Art. 12

Sono abrogate tutte le norme contrarie o incompatibili con quelle della presente ordinanza, che entra in vigore il 4 agosto 1941-XIX.

Lubiana, 19 luglio 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Ljubljansko pokrajino, se kaznujejo, če dejanje ni huje kaznivo, z zaplembo goveda in v denarju od 500 do 5000 lir. V hujših primerih se lahko poleg tega izreče kaznen zapor do šestih mesecev.

Člen 12.

Razveljavljajo se vse odredbe, ki nasprotujejo ali so nezdržljive z določbami te naredbe, ki stopi v veljavo 4. avgusta 1941-XIX.

Ljubljana dne 19. julija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

401.

Nº 72.

Modifica delle prescrizioni sull'oscuramento

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42,

ordina:

Art. 1

Fino a nuova disposizione le norme sull'oscuramento devono essere osservate dalle ore 22 fino alle ore 5.

Art. 2

La presente ordinanza che sostituisce l'articolo 3 dell'ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42, entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana 23 luglio 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 72.

Sprememba predpisov o zatemitvi

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svojo naredbo z dne 6. junija 1941-XIX, št. 42,

odreja:

Člen 1.

Do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o zatemitvi v času od 22. do 5. ure.

Člen 2.

Ta naredba, ki nadomesti člen 3. naredbe z dne 6. junija 1941-XIX, št. 42, stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 23. julija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti

dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

402.

Nº 31.

Approvazione delle norme per l'esecuzione della disciplina della macellazione del bestiame bovino

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 19 luglio 1941-XIX, n. 71,

decreta:

Sono approvate le unite norme per l'esecuzione della disciplina della macellazione del bestiame bovino.

Lubiana, 21 luglio 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Norme per l'esecuzione della disciplina della macellazione del bestiame bovino

Art. 1.

Per il bestiame escluso dal conferimento obbligatorio a sensi dell'ultimo comma dell'articolo 2 dell'ordi-

Odločbe

Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 31.

Odobritev pravil za izvrševanje predpisov o klanju goveje živine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podlagi lastne naredbe z dne 19. julija 1941-XIX, št. 71,

odreja:

Odobrujejo se priložena pravila za izvrševanje predpisov o klanju goveje živine.

Ljubljana dne 21. julija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Pravila za izvrševanje predpisov o klanju goveje živine

Člen 1.

O goveji živini, izvzeti od obvezne oddaje po zadnjem odstavku člena 2. naredbe z dne 19. julija 1941-XIX, št. 71,

nanza 19 luglio 1941-XIX, n. 71, dovrà compilarsi a cura dell'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana e con la collaborazione dell'organizzazione degli allevatori, un apposito registro, riportante per ciascun soggetto: nome, data di nascita, peso vivo, razza, contrassegni, generalità del detentore e località dove trovasi il bestiame.

Art. 2

I consorzi comunali obbligatori, di cui all'articolo 3 dell'ordinanza 19 luglio 1941-XIX, n. 71, sono tenuti a conferire, entro il termine stabilito dall'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana, il peso vivo complessivo vincolato presso i propri consorziati.

Nella scelta del bestiame da conferire al macello, i consorzi stessi, sotto la vigilanza degli Uffici comunali per l'alimentazione, avranno cura di temperare le esigenze alimentari della provincia con quelle della conservazione del patrimonio zootecnico, dando la precedenza ai capi meno adatti all'allevamento.

Eventuali eccedenze di conferimento da parte di taluno degli allevatori consorziati saranno computate a vantaggio degli altri conferenti.

Art. 3

L'Ente provinciale per l'alimentazione predisporrà, d'accordo con le organizzazioni professionali degli agricoltori e dei macellai, il calendario mensile dei raduni.

I raduni saranno indetti in località provviste di pesa e situate, possibilmente, in vicinanza di scali ferroviari.

Il calendario sarà reso noto al pubblico almeno otto giorni prima che abbia inizio. Entro lo stesso termine l'Ente per l'alimentazione provvederà a che siano diramate le cartoline precetto per le chiamate del bestiame. Il precetto è quantitativo in peso vivo.

Il bestiame dovrà trovarsi nella località di raduno nel giorno e all'ora indicati nella cartolina precetto.

Art. 4

I detentori di bestiame hanno facoltà di conferire gli animali al raduno anche volontariamente, informandone almeno dieci giorni prima della data del relativo raduno l'Ente per l'alimentazione che invierà la cartolina precetto anche a coloro che conferiscano volontariamente il bestiame.

Art. 5

L'Ente per l'alimentazione provvederà ad accertare, a mezzo degli Uffici per l'alimentazione dei singoli comuni, il fabbisogno mensile di ogni macellaio.

Del raduno indetto l'Ente stesso darà avviso all'organizzazione professionale dei macellai, con l'indicazione del quantitativo di bestiame che, salvo circostanze impreviste, dovrà essere ritirato al raduno.

Art. 6

L'Ente per l'alimentazione provvederà che nel luogo del raduno si trovino per l'ora indicata:

- a) un suo delegato che riceverà il bestiame affluito;
- b) una Commissione giudicatrice composta da un rappresentante dell'Ente per l'alimentazione, con funzioni di presidente, da un rappresentante degli agricoltori e da un rappresentante dei macellai. Alla Commissione è aggregato un segretario.

Il raduno è presieduto da un ufficiale dell'Ente.

mora Prehranjevalni zavod za Ljubljansko pokrajino ob sodelovanju združenja živinorejcev sestaviti poseben vpisnik, obsegajoč za vsako govedo ime, datum skotitve, živo težo, pasmo, posebne znake, kakor tudi splošne podatke o imetniku in kraj, kjer je govedo.

Člen 2.

Obvezne občinske zajednice iz člena 3. naredbe z dne 19. julija 1941-XIX, št. 71, morajo v roku, ki ga določi Prehranjevalni zavod za Ljubljansko pokrajino, oddati skupno živo težo, obvezno za člane zajednice.

Pri izbiri živine za oddajo v klanje morajo zajednice same pod nadzorstvom občinskih preskrbovalnih uradov paziti, da se skladno upoštevajo prehranjevalne potrebe pokrajine in potreba ohranitve dobrega stanja živinoreje tako, da se odzemaajo predvsem goveda, ki so za pleme manj prikladna.

Morebitne večje oddaje katerega izmed živinorejcev v zajednici se poračunajo v prid ostalim oddajalcem.

Člen 3.

Prehranjevalni zavod določi sporazumno s stanovskimi kmetijskimi in mesarskimi združenji vnaprej mesečni časovni raspored dogonov.

Dogoni se določijo v kraje, kjer je tehtnica in ki so po možnosti blizu železniških nakladalnih postaj.

Razpored se objavi občinstvu najmanj osem dni pred njegovim začetkom. V istem roku poskrbi Prehranjevalni zavod, da se razpošljejo oddajni nalogi za odvzem živine. Nalog navaja količino žive teže.

Živina se mora prignati na kraj dogona na dan in ob uri, ki sta določena v oddajnem nalogu.

Člen 4.

Imetniki živine lahko oddajo živali ob dogonu tudi prostovoljno, obvestiti pa morajo o tem Prehranjevalni zavod vsaj deset dni pred dnevom dogona, da pošlje oddajni nalog tudi tistim, ki oddajo živino prostovoljno.

Člen 5.

Prehranjevalni zavod poskrbi, da se po preskrbovalnih uradih posameznih občin ugotovi mesečna potreba vsakega mesarja.

O določenem dogonu obvesti Prehranjevalni zavod sam mesarsko strokovno združenje, označivši količino živine, ki jo mora, razen ob nepredvidnih okoliščinah, prevzeti na dogonu.

Člen 6.

Prehranjevalni zavod poskrbi, da bodo v kraju dogona ob določenih uri:

- a) njegov odposlanec za prevzemanje prignane živine,
- b) ocenjevalna komisija, sestavljena iz enega predstavnika Prehranjevalnega zavoda kot predsednika, enega predstavnika kmetovalcev in enega predstavnika mesarjev. Komisiji se dodeli tajnik.

Na dogonu predseduje uradnik Zavoda.

Art. 7

I compiti della Commissione sono:

- a) prendere in consegna dal delegato dell'Ente per l'alimentazione il bestiame preceettato;
- b) contrassegnare il bestiame presentato con un numero applicato sulla groppa;
- c) attribuire ad ogni capo la categoria e la qualità di cui alla apposita tabella;
- d) pesare il bestiame, almeno quattro ore dopo l'arrivo dello stesso sul luogo del raduno;
- e) stabilire il prezzo, per quintale e totale in base alla tabella di valutazione;
- f) ripartire i bovini in opportuni lotti in relazione alle richieste e alle esigenze delle diverse destinazioni;
- g) assegnare il bestiame all'organizzazione dei macellai, assicurandosi che il prezzo stabilito venga immediatamente pagato al venditore.

Il prezzo del bestiame stabilito dalla Commissione è definitivo.

Per ogni capo bovino regolarmente venduto ed acquistato sarà compilato dalla Commissione un certificato in triplice copia di cui due copie saranno consegnate all'acquirente e una al venditore. L'acquirente è obbligato ad inviare all'Ente per l'alimentazione uno dei due certificati, munito del visto dell'Autorità incaricata del controllo della macellazione. Nessun bovino potrà essere mattato senza il certificato suddetto.

Ultimate tutte le operazioni, la Commissione, a cura del suo Presidente, redigerà apposito verbale contenente l'elenco dei capi bovini presentati con l'esatta indicazione del peso vivo riscontrato, della categoria e qualità, nonché le generalità del venditore e del compratore ed il prezzo corrisposto.

Tale verbale dovrà portare chiara la firma di tutti i membri della Commissione, come pure la firma del venditore e del compratore in corrispondenza all'elencazione dei singoli capi.

Art. 8

Tutto il bestiame presentato ai raduni dovrà essere ritirato. L'organizzazione dei macellai dovrà curare l'assegnazione del bestiame ai macellai in relazione al loro fabbisogno, alle esigenze alimentari delle singole zone della provincia e alle disponibilità di bestiame. La carne dovrà essere venduta dai macellai ai rispettivi abituali clienti sulla base degli elenchi. L'Ente per l'alimentazione potrà fissare i quantitativi di carne da distribuire settimanalmente per persona.

Art. 9

A copertura delle spese inerenti al servizio per l'approvvigionamento della carne bovina, l'Ente per l'alimentazione applicherà sul prezzo pagato dal compratore, e a carico dello stesso, una maggiorazione del 3% (tre per cento).

Per tale servizio l'Ente per l'alimentazione dovrà tenere apposita contabilità e gli eventuali residui attivi saranno destinati all'attuazione di iniziative zootecniche.

Qualora la maggiorazione prevista al primo comma del presente articolo sia insufficiente a coprire le spese inerenti al servizio, l'Ente per l'alimentazione è autorizzato ad elevarla fino ad un massimo del 5%.

Art. 10

Per il rifornimento dei piccoli centri di consumo, per i quali non è possibile provvedere a mezzo dei raduni, ai macellai saranno consegnate dall'Ente per l'ali-

Clen 7.

Naloga komisije je:

- a) prevzeti od odposlanca Prehranjevalnega zavoda zahtevano živino,
- b) oznamenovati prignano živino s številko na hrbtu,
- c) prisoditi vsaki živali vrsto in kakovost po posebni lestvici,
- č) stehtati živino najkasneje v štirih urah po prihodu na kraj dogona,
- d) določiti ceno, za stot in celotno, na podstavi cenika,
- e) porazdeliti goveda v ustrezne skupine po povpraševanjih in po potrebah za razne namene,
- f) odkazati živino mesarskemu združenju, pri čemer se mora prepričati, da je bila določena cena prodajalcu takoj plačana.

Cena živine, kakor jo določi komisija, je dokončna.

Za vsako pravilno prodano in kupljeno govedo izda komisija potrdilo v treh primerkih; dva primerka izroči kupcu, enega pa prodajalcu. Kupec je dolžen poslati enega svojih primerkov, ki ga je vidiralo oblastvo za klavno nadzorstvo, Prehranjevalnemu zavodu. Brez takega potrdila se ne sme zaklati nobeno govedo.

Ko se končajo vsi oprayki, poskrbi predsednik, da sestavi komisija zapisnik, ki mora obsegati spisek prignane živine z natančno označbo izkazane žive teže, vrste in kakovosti, kakor tudi splošne podatke prodajalčeve in kupčeve ter plačano ceno.

Ta zapisnik morajo razločno podpisati vsi člani komisije, kakor tudi prodajalec in kupec, skladno s popisom posameznih živali.

Clen 8.

Prevzeti se mora vsa na dogon pripeljana živina. Združenje mesarjev mora skrbeti, da se živina odkaže mesarjem po njih potrebi, po prehranjevalnih potrebah posameznih okolišev pokrajine in po razpoložljivi množini živine. Meso morajo mesarji prodajati zadevnim stalnim odjemalcem po seznamih. Prehranjevalni zavod more odrediti količine mesa, ki naj se porazdeljujejo tedensko na osebo.

Clen 9.

Za pokritje stroškov oskrbe z govejim mesom bo Prehranjevalni zavod zaračunaval vrh cene, ki jo plača kupec in na njegov račun pribitek 3% (treh odstotkov).

Za to poslovanje mora voditi Prehranjevalni zavod posebne računske knjige in se morebitni aktivni presežki namenijo za pospeševanje živinoreje.

Če bi pa pribitek iz prvega odstavka tega člena ne zadostoval za pokritje stroškov tega poslovanja, ga sme Prehranjevalni zavod zvišati do največ 5%.

Clen 10.

Za oskrbo majhnih potrošnih središč, katerih ni mogoče oskrbovati z dogonom, izda Prehranjevalni zavod mesarjem posebne dovolilnice, ki pooblašajo za nakup in zakol goveda.

mentazione apposite cartoline che autorizzano l'acquisto e la macellazione dei bovini.

Su ogni cartolina, che servirà per un solo capo bovino, dovranno annotarsi:

la data di consegna della cartolina;

l'intestatario (macellaio);

il Comune per cui è valida;

la categoria di animale per cui è rilasciata;

la durata della validità;

il macello o macellaio autorizzato dall'Ente, presso il quale dovrà essere abbattuto il bovino;

tutti i dati relativi all'acquisto: peso — classifica — prezzo dell'animale — nome del venditore ecc.

Le cartoline, che danno sempre diritto all'acquisto di un solo capo bovino, non potranno essere cedute.

La cartolina è composta di tre parti: il tagliando A che serve all'allevatore a comprovare l'avvenuta vendita del bovino e i tagliandi B e C che dovranno essere presentati al Sanitario del macello presso il quale l'animale dovrà essere macellato o all'incaricato dell'ispezione delle carni.

Il tagliando B resterà al macellaio e quello C dovrà essere spedito all'Ente per l'alimentazione dal Sanitario del macello o da chi è autorizzato all'ispezione delle carni, entro 24 ore dell'avvenuta macellazione, a spese del macellaio intestatario.

La cartolina viene rilasciata dietro versamento di Lire 100 salvo conguaglio da effettuarsi nella misura della maggiorazione indicata.

Il bestiame sarà acquistato ai prezzi stabiliti dalla tabella di valutazione valevole per i raduni.

Art. 11

Per i capi macellati d'urgenza sarà rilasciata dall'Ente per l'alimentazione apposita cartolina, verso pagamento della maggiorazione indicata all'articolo 9.

Na vsaki dovolilnici, ki velja za samo eno govedo, se morajo vpisati:

dan, ko se izroči dovolilnica,

naslovnik (mesar),

občina, za katero velja,

vrsta živali, za katero je izdana,

doba veljavnosti,

mesnica ali mesar, ki ga je Zavod pooblastil in pri katerem se mora govedo zaklati,

vsi podatki o nabavi: teža, ocena, cena živali, ime prodajalca itd.

Dovolilnice, ki upravičujejo vsakokrat za nakup samo enega goveda, so neprenosne.

Dovolilnica ima tri dele: odrezek A, s katerim dokaže rejec, da je govedo prodal, in odrezka B in C, ki se morata predložiti veterinarju klavnice, kjer naj se žival zakolje, ali pooblaščenemu pregledniku mesa.

Odrezek B ostane mesarju, odrezek C pa mora poslati klavnični veterinar ali kdor je pooblaščen za pregledovanje mesa v 24 urah po zakolu Prehranjevalnemu zavodu na stroške mesarja-naslovnika.

Dovolilnica se izda proti plačilu L. 100.—, ta znesek se pa pozneje izravna po višini zgoraj navedenega pribitka.

Živina se mora nabavljati po cenah, ki so določene v ceniku, veljavnem za dogone.

Člen 11.

Za živali, zaklane v sili, izda Prehranjevalni zavod posebno dovolilnico, za katero se plača pribitek po členu 9.

403.

Nº 32.

Modifica alle circoscrizioni dei distretti di pesca Krka e Muljava

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il § 13 della legge sulla piscicoltura in acque dolci del 20 settembre 1937,

decreta:

Art. 1

La parte inferiore del ruscello Višnjica dal ponte alla strada Krka—Trebna gorica allo sbocco nel fiume Krka viene staccata dal distretto indipendente di pesca n. 69—Krka e viene compresa nel distretto indipendente di pesca n. 72—Muljava.

Art. 2

Il presente decreto è esecutivo dalla sua data e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 22 luglio 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 32.

Sprememba meje ribarskih okrajev Krka in Muljava

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podlagi predpisa § 13. zakona o sladkovodnem ribarstvu z dne 20. septembra 1937.

odloča:

Člen 1.

Spodnji del potoka Višnjice od mostu na cesti Krka—Trebna gorica do izliva v Krko se izloči iz samosvojega ribarskega okraja št. 69—Krka in priključi samosvojemu ribarskemu okraju št. 72—Muljava.

Člen 2.

Ta odločba je izvršna z dnem izdaje in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 22. julija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Izhaja vsako sredo in soboto. — Naročnina: mesečno L. 7.60, letno L. 91.20. Posamezna številka: prva pola L. 0.80, nadaljnje po L. 0.60. — Plača in toži se v Ljubljani. — Uredništvo in upravnništvo: Ljubljana, Gregorčičeva 23. — Tel št 25-52

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstavnik: O. Mihalek v Ljubljani

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 59 del 23 luglio 1941-XIX. E. F.

Priloga k 59. kosu z dne 23. julija 1941-XIX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

VI Kps 563/41. 1279

Avviso.

Nella causa penale contro Pietro Vesnaver imputato del reato previsto dal § 314, I. cp., è stata confiscata una bicicletta da uomo (verniciata di nero, mozzo libero, bilanciere sport, senza targa e senza sedile). Il proprietario della stessa viene diffidato a presentarsi presso il firmato giudizio distrettuale (stanza n. 55) nel termine di un anno, decorso il quale la bicicletta verrà venduta all'asta pubblica a favore del fisco.

Giudizio distrettuale, sez. VI, di Lubiana
il 15 luglio 1941-XIX.

I 172/41—6. 1256

Editto d'incanto.

Addì 27 agosto 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 3, avrà luogo l'incanto dell'immobile part. tav. n. 26 del libro fondiario c. c. Kumrova vas.

Valore di stima: L. 51.666.55 (din 135.964.60).

Offerta minima: L. 34.444.34 (din 90.643.—).

Vadio: L. 5166.86 (din 13.597).

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatorio in buona fede.

Per il rimanente si rimanda agli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale sez. II, di Kočevje
il 2 luglio 1941-XIX.

Registro commerciale

Iscrizioni:

437.

Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 5 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Sekoteks» M. Sečko & Co.

Oggetto d'esercizio: Produzione e vendita di maglierie.

Specie di società: Società in nome collettivo del 1 giugno 1941-XIX.

Soci: Matteo Sečko residente in Lubiana, via Gosposvetska 3 e Giovanna Šlibar tessitrice

Sodna oblastva

VI Kps 563/41. 1279

Razglas.

V kazenski stvari proti Vesnaverju Petru zaradi § 314/I k. z. je bilo zaplenjeno moško kolo (črno pleskano, prosti tek, športno krmilo, brez evidenčne številke in sedala). Lastnik se poziva, da se v roku 1 leta zglaš na sodišču (soba št. 55), ker se bo sicer kolo prodalo v korist državne blagajne.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. VI.,
dne 15. julija 1941.

I 172/41—6. 1256

Dražbeni oklic.

Dne 27. avgusta 1941 dopoldne ob devetih bo pri podpisnem sodišču v sobi št. 3 dražba nepremičnin zemljiška knjiga k. o. Kumrova vas vl. št. 26.

Cenilna vrednost: L. 51.666.55 (din 135.964.60).

Najmanjši ponudek: L. 34.444.34 (din 90.643.—).

Varščina: L. 5.166.86 (din 13.597.—).

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je priglasiati sodiscu najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Kočevju, odd. II.,
dne 2. julija 1941.

Trgovinski register

Vpisi:

437.

Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 5. julija 1941.

Besedilo: «Sekoteks» M. Sečko & Co.

Obratni predmet: Izdelovanje in trgovanje s pleteninami (trikotaja).

Družbena oblika: Javna trgovska družba od 1. junija 1941. dalje.

Družbeniki: Sečko Matija, Ljubljana, Gosposvetska c. 3,

abitante in Lubiana, via Strossmajerjeva 8.

Ciascuno dei soci è autorizzato a rappresentare la ditta da sé solo.

Firma della ditta: Ciascuno dei soci firmerà per la ditta da sé solo, scrivendo di proprio pugno la ragione sociale e apponendovi di sotto la sua sottoscrizione.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 5 luglio 1941-XIX.

Fi 48/41 — Reg. A VIII 27/1.

Registro consorziale

Modificazioni e aggiunte:

438.

Sede: Dobrepolje.
Giorno dell'iscrizione: 7 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Posojilnica», C. a g. ill. in Dobrepolje.

Viene cancellato il sig. Francesco Nahtigal dalla carica di membro del comitato amministrativo e vengono iscritti in tale qualità Antonio Hočevvar proprietario fondiario in Zagorica n. 21 e Annetta Praznik impiegata del consorzio anzidetto, residente in Dobrepolje, autorizzata a controfirmare per la ditta in unione ad un membro del comitato amministrativo.

Tribunale Civile e Penale, sez. II, di Novo mesto
il 7 luglio 1941-XIX.
Zadr. I 43/52.

439.

Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 30 giugno 1941-XIX.

Ditta: «Gospodarska zadruga Vajeniški dom», C. a g. I. in Lubiana.

Viene cancellato il sig. Giovanni Krvina dalla carica di membro del comitato amministrativo.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana,
il 28 giugno 1941-XIX.
Zadr. III 32/6.

440.

Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 5 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Nabavna in kreditna zadruga uslužbencev finančne kontrole», C. a g. I. in Lubiana.

Vengono cancellati i sig. Giovanni Salmič e Giovanni Gorišek dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sig.

Šlibar Ivanka, pletiljka, Ljubljana, Strossmajerjeva 8.

Za namestovanje upravičen: vsak družbenik samostojno.

Podpis firme: Družbo podpisuje vsak družbenik samostojno tako, da eden izmed njiju svo-jeročno zapiše besedilo firme in ga podpiše.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 5. julija 1941.

Fi 48/41 — Reg. A VIII 27/1.

Zadružni register

Spremembe in dodatki:

438.

Sedež: Dobrepolje.
Dan vpisa: 7. julija 1941.
Besedilo: Posojilnica, zadruga z neomejenim jamstvom v Dobrepolju.

Izbrisal se je dosedanji član upravnega odbora Nahtigal Franc, vpisala pa sta se novo izvoljeni član upravnega odbora Hočevvar Anton, posestnik v Zagorici št. 21 in pooblaščen uradnica Praznik Anica iz Dobrepolja s pravico sopodpisovanja s še enim članom upravnega odbora.

Okrožno kot trg. sodišče v Novem mestu, odd. II.,
dne 7. julija 1941.
Zadr. I 43/52.

439.

Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 30. junija 1941.
Besedilo: Gospodarska zadruga «Vajeniški dom», Ljubljana, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbrš se član upravnega odbora Krvina Ivan.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 28. junija 1941.
Zadr. III 32/6.

440.

Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 5. julija 1941.
Besedilo: «Nabavna in kreditna zadruga uslužbencev finančne kontrole v Ljubljani», zadruga z omejenim jamstvom.

Izbršeta se člana upravnega odbora Salmič Janez in Gorišek Ivan. Na novo se pa vpišeta člana upravnega odbora Hočevvar Stefan, preglednik finančne kontrole v Ljubljani in Dobro-

Stefano Hočevar e Giovanni Dobrovolje, ambidue revidenti della Guardia di finanza in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana

il 5 luglio 1941-XIX.
Zadr. II 90/5.

Commerciali

1287

Diffida ai creditori.

La ditta «Tehna», S. a. g. l. in Lubiana si è sciolta e messa in liquidazione. Si diffidano i creditori ad insinuare le loro pretese entro il 30 settembre a. e. in iscritto ai liquidatori sig. Vladimir Sramel ingegnere in Lubiana, Gajeva 2, e sig. Danilo Kobanu imprenditore in Lubiana, Mestni trg 25.

1 liquidatori.

Varie

No. 13/41.

1253 2—1

Bando.

Nella Scuola ostetrica statale di Lubiana verranno assunte per un corso ordinario di studio di 18 mesi che avrà inizio il 1 settembre a. e., 20 allieve alle seguenti condizioni:

La candidata deve essere non minore di 24 né maggiore di 28 anni d'età, che dovrà comprovare mediante fede di nascita e di battesimo.

Deve essere di buona condotta, da comprovare mediante certificato di buona condotta morale rilasciato dal competente comune.

Deve avere assolto con successo almeno 4 classi di scuola elementare, da comprovare con l'ultimo certificato scolastico. Sono preferite le candidate che hanno assolto qualche classe di scuola media.

Deve avere stabile dimora nella provincia di Lubiana, che si dovrà comprovare mediante certificato di pertinenza.

Deve essere di sana costituzione fisica ed esente da vizi mentali, abile all'esercizio della professione di levatrice e non in istato di gravidanza; circostanze da comprovare mediante prescritto attestato medico rilasciato d'ufficio.

Se maritata, la candidata deve produrre il consenso maritale dato per iscritto ed autenticato dalla competente autorità; se separata, deve comprovare tale circostanza mediante attestato dell'autorità giudiziaria ecclesiastica o civile.

La candidata che voglia frequentare il corso gratuitamente, cioè a spese dello Stato, dovrà comprovare con certificato di povertà rilasciato dal comune e confermato dal competente ufficio delle imposte, di trovarsi in istato di indigenza tale da non poter provvedere coi propri mezzi alle spese del corso nella suddetta Scuola. Per l'eventuale

volge Janez, preglednik finančne kontrole v Ljubljani.

Okrožno kot trg, sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 5. julija 1941.
Zadr. II 90/5.

Trgovinske zadeve

1287

Poziv upnikom.

Tvrdka «Tehna» družba z o. z. v Ljubljani se je razdružila in prešla v likvidacijo. Upniki se pozivajo, da prijavijo svoje terjatve do 30. septembra 1941. pismeno likvidatorju g. Vladimiru Sramlu, inženirju v Ljubljani, Gajeva ulica 2 in g. Danilu Kobanu, podjetniku v Ljubljani, Mestni trg 25.

Likvidatorja.

Razno

Št. 13/41.

1253 2—1

Razpis.

V 18mesečni redni učni tečaj 1941.—1943. Državne babilške šole v Ljubljani, ki se prične 1. septembra 1941., se sprejme 20 učenek s sledečimi pogoji:

Kandidatinja za sprejem ne sme biti mlajša od 24 in ne starejša od 28 let, kar dokaže z rojstnim in krstnim listom.

Biti mora dobrega vedenja, kar dokaže z npravnstvenim spričevalom pristojne občine.

Dovršiti je morala z uspehom najmanj 4 razrede ljudske šole, za kar mora predložiti zadnje šolsko spričevalo. Prvenstveno se sprejme v učni tečaj kandidatinja, ki je dovršila kak razred srednje šole.

Imeti mora stalno bivališče v Ljubljanski pokrajini, kar dokaže z domovinskim listom.

Biti mora telesno in duševno zdrava ter sposobna za opravljanje babilškega poklica in ne noseča. Predložiti je predpisano uradno zdravniško spričevalo.

Omožena kandidatinja mora predložiti možovo pismeno dovoljenje, overjeno od pristojnega oblastva; če je ločena, mora to dokazati s potrdilom duhovnega ali civilnega sodišča.

Kandidatinja za brezplačno učno mesto na državne stroške mora dokazati z ubožnim spričevalom občine, potrjenim po pristojni davčni upravi, da je tako siromašna, da ne more plačevati iz svojih sredstev učenja v babilški šoli. Prošnji mora biti priloženo tudi potrdilo davčne uprave o predpisu neposrednih davkov za morebitno od-

commisurazione della prescritta tassa scolastica giusta la posta 318 a della tariffa, la relativa istanza deve essere corredata dall'attestato dell'ufficio delle imposte sulla commisurazione delle imposte dirette.

Le allieve assunte al corso a proprie spese, sono tenute a versare anticipatamente per spese di convitto l'importo di L. 190 mensili.

Tutte le allieve, sia a proprie spese che a spese dello Stato, avranno vitto e alloggio nel convitto della Scuola ostetrica e sono tenute a versare L. 760 per l'acquisto di utensili ostetrici ed altri oggetti necessari, e precisamente al momento dell'entrata nella Scuola L. 380, le rimanenti L. 380 al più tardi prima del decorso del primo anno di studio. Nell'istanza di ammissione occorre dichiarare espressamente che l'istante conosce l'anzidetta condizione e che si obbliga di versare regolarmente il prescritto contributo.

Per l'assunzione al corso di studio sono preferite le postulanti dei comuni aventi bisogno di servizio ostetrico, che deve essere certificato dal rispettivo comune e dal competente capitanato distrettuale.

Le istanze scritte di proprio pugno in bollo statale di L. 3.80, si devono presentare alla Direzione della Scuola ostetrica statale in Lubiana, via Slajmerjeva 3, per il tramite del competente capitanato distrettuale al più tardi entro il 10 agosto p. v.

Istanze prodotte tardivamente, non saranno prese in considerazione.

La Direzione della Scuola ostetrica statale di Lubiana
il 7 luglio 1941-XIX.

*

1286 3—1

Notificazione.

Mi è andata smarrita la bolletta d'importazione della dogana in Lubiana del 17 febbraio 1941 n. 12548. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giorgio Grujić
Belgrado.

*

1289

Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato rilasciatoomi dalla Scuola media tecnica di Stato, sezione capi-officine macchine, in Lubiana pel 1927 al nome di Kos Anton di Idria. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Antonio Kos

*

1288

Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato rilasciatoomi pel 1938/39 dalla «Dr. Krekova višja gospodinska šola» in Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Emilia Persoglio.

mero predpisane šolnine po tarifni postavki 318. a.

Učenka, ki bi bila sprejeta v šolanje na svoje stroške, mora plačati za internatske stroške mesečno po 190 lir vnaprej.

Vse učenske, najsi se uče na svoje ali na državne stroške, imajo stanovanje in hrano v internatu babilške šole ter morajo plačati 760 lir za nabavo babilških priprav in drugih potrebščin, in sicer 380 lir takoj pri vstopu v šolo, ostalih 380 lir pa najdalj do preteka prvega leta šolanja. V prošnji za sprejem se mora izrečno navesti, da je prosilka ta pogoj znan ter da se zaveže, da bo predpisani prispevek plačala v redu.

Prvenstveno se bodo sprejele v učni tečaj samo prosilke iz tistih občin, kjer je krajevna potreba, kar morata potrditi občina in pristojno okrajno načelstvo.

Svojeručno pisane, z državnim kolkom za 3.80 lir kolkovane prošnje, opremljene s pravilnimi in zadostno kolkovanimi zgoraj navedenimi prilogami, je vložiti preko pristojnih okrajnih načelstev najkasneje do 10. avgusta 1941, pri upravi Državne babilške šole v Ljubljani, Slajmerjeva ulica št. 3.

Prošnje, poslane po tem roku, se ne bodo upoštevale.

Uprava Drž. babilške šole
v Ljubljani
dne 7. julija 1941.

*

1286 3—1

Objava.

Izgubila se je deklaracija ljubljanske carinarnice U. br. 12548 od 17. 2. 1941. in jo proglašam za neveljavno.

Gjorgje Grujić s. r.,
Beograd.

*

1289

Objava.

Izgubil sem izpričevalo strojne delovodske šole (na drž. tehnični srednji šoli) v Ljubljani iz l. 1927. na ime: Kos Anton iz Idrije. Proglašam ga za neveljavno.

Kos Anton s. r.

*

1288

Objava.

Izgubila sem izpričevalo dr. Krekove višje gospodinske šole v Ljubljani za l. 1938/39. in ga proglašam za neveljavno.

Persoglio Emilia s. r.